

CONVENTION SUR LE COMMERCE INTERNATIONAL DES ESPECES  
DE FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES MENACEES D'EXTINCTION

Treizième session de la Conférence des Parties  
Bangkok (Thaïlande), 2-14 octobre 2004

Seizième session: 12 octobre 2004: 9 h 7 – 21 heures

Présidente: H. Dublin

Secrétariat: T. De Meulenaer  
D. Morgan  
M. Schmidt

PNUE: N. Rotich

Rapporteurs: J. Caldwell  
H. Gillett  
J. Gray  
T. Inskipp

## Interprétation et application de la Convention

### Amendements aux annexes

#### 60. Propositions d'amendements à l'Annexe I et à l'Annexe II

La délégation des Fidji présente la proposition CoP13 Prop. 33, visant à inscrire *Cheilinus undulatus* à l'Annexe II, soumise conjointement par les Etats-Unis d'Amérique et par l'Irlande au nom des 25 Etats membres de la Communauté européenne. Elle souligne qu'elle s'exprime en tant qu'Etat de l'aire de répartition qui est aussi un petit Etat insulaire en développement. Elle explique que son pays participe à diverses activités de conservation de cette espèce mais qu'en dépit de cela, le déclin de la population se poursuit. La délégation des Palaos appuie la proposition, soulignant la valeur culturelle considérable de l'espèce dans son pays. La délégation des Etats-Unis, et celle de l'Irlande au nom des Etats membres de la Communauté européenne, évoquent la vulnérabilité, l'habitat, les menaces et la facilité d'identifier l'espèce. Les délégations de l'Islande, de l'Indonésie, du Kenya et de la Norvège expriment elles aussi leur soutien à la proposition. La délégation de la Chine ne remet pas en question les données biologiques figurant dans le justificatif mais souligne les difficultés inhérentes au contrôle du commerce des spécimens d'espèces provenant de la mer. La délégation des Seychelles se déclare opposée à la proposition, faisant remarquer qu'aucune donnée n'a été fournie pour sa région, l'océan Indien. Elle craint que son adoption n'entraîne l'inscription aux annexes d'autres espèces de poissons de récif et estime que la responsabilité de la gestion de ces espèces devrait incomber à d'autres organisations, telles que l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), plutôt qu'à la CITES. L'observateur de la FAO indique que son Groupe consultatif *ad hoc* d'experts a conclu que les éléments disponibles appuient l'inscription du napoléon sur la base de l'annexe 2a. La proposition est acceptée.

La délégation de la Slovénie, avec le coauteur, la délégation de l'Italie, au nom des Etats membres de la Communauté européenne, présente la proposition CoP13 Prop. 35 visant à inscrire *Lithophaga lithophaga* à l'Annexe II. Les délégations de la Croatie, de Monaco et de la Serbie-et-Monténégro appuient cette proposition. L'observateur de la FAO signale que la proposition met en lumière un problème bien réel mais souligne toutefois que l'espèce n'est plus menacée d'extinction à court terme. Le Groupe d'experts de la FAO estime que l'inscription à l'Annexe II n'empêcherait pas le commerce illicite qui existe notamment entre des Etats membres de la Communauté européenne. Les délégations du Japon et de la Norvège partagent ce point de vue, de même que la délégation du

Canada, qui n'estime pas que les critères d'inscription à l'Annexe II, tels qu'énoncés dans la résolution Conf. 9.24 (Rev. CoP12), soient remplis. Bien que souhaitant que leurs préoccupations soient versées au procès-verbal, constatant que le Comité adhère largement à la proposition, ces délégations retirent leurs objections. La proposition est donc acceptée.

La Présidente charge le Comité de reconsidérer les trois propositions sur les plantes. Elle signale que le groupe de travail chargé de fusionner les propositions CoP13 Prop. 40, Prop. 41 et Prop. 42 n'a pas réussi à atteindre un consensus sur la voie à suivre: les trois propositions restent donc séparées.

La délégation de la Thaïlande présente le document CoP13 Doc. 60 Addendum 2, amendement à la proposition CoP13 Prop. 40. Les délégations du Mexique et de l'Equateur sont opposées à la proposition modifiée, invoquant des problèmes d'identification et jugeant la proposition prématurée. Les délégations de la Malaisie et de la Suisse expriment leur soutien, celle de la Suisse estimant que la proposition allégerait la tâche des pays d'importation et d'exportation dans la délivrance des permis pour les hybrides. En l'absence de consensus, la Présidente et la délégation de la Thaïlande demandent la mise aux voix de la proposition modifiée. Elle est acceptée par 60 voix pour, 20 contre et 11 abstentions (voir annexe 1).

La délégation de la Suisse présente la proposition CoP13 Prop. 41, soulignant que cette proposition n'est théoriquement pas difficile à appliquer et que le fait que la proposition CoP13 Prop. 40 a été acceptée ne rend pas la sienne redondante. Elle recommande, en cas d'acceptation de sa proposition, que le Comité pour les plantes s'efforce de la concilier avec la proposition CoP13 Prop. 40. La délégation du Mexique est opposée à la proposition de la Suisse pour les mêmes raisons qu'elle s'est opposée à la proposition de la Thaïlande, et demande des éclaircissements sur les relations entre les deux propositions. Le Secrétariat se déclare préoccupé à l'idée qu'il puisse y avoir deux régimes s'appliquant aux hybrides d'orchidées et craint que cela ne soit pas pratique. La délégation de la Suisse s'efforce de convaincre le Comité qu'il n'y a pas de chevauchement entre sa proposition et celle de la Thaïlande qui vient tout juste d'être acceptée. La Présidente du Comité pour les plantes explique que la proposition suisse porte sur une forme de commerce différente et qu'elle n'est donc pas redondante. Non sans réticence, la délégation de l'Australie se déclare opposée à la proposition suisse parce qu'elle ne semble pas limiter la quantité d'orchidées concernées tandis que la proposition thaïlandaise ne semble pas exclure les spécimens en fleur. Pour cette raison, elle suggère de différer la proposition suisse jusqu'à ce qu'elle soit rendue plus complémentaire de la proposition thaïlandaise. La délégation des Etats-Unis soutient sans réserve la proposition CoP13 Prop. 41, arguant que les spécimens concernés seraient facilement reconnaissables et, constatant qu'il semble y avoir confusion au Comité, précise que cette proposition et la précédente ne sont pas redondantes pour ce qui est des genres *Miltonia*, *Odontoglossum* et *Oncidium*. En effet, ceux-ci ont été exclus de l'annotation convenue par le Comité lorsqu'il a accepté la proposition CoP13 Prop. 40 amendée mais inclus dans la présente proposition. Toutefois, de manière à mieux faire concorder la portée de la présente proposition et celle de la précédente, la délégation des Pays-Bas, s'exprimant au nom des Etats membres de la Communauté européenne, propose que ces trois genres soient supprimés de la proposition CoP13 Prop. 41.

La Présidente met aux voix la proposition CoP13 Prop. 41 amendée par la suggestion de la délégation des Pays-Bas au nom des Etats membres de la Communauté européenne. Par 33 voix pour, 16 contre et 45 abstentions (voir annexe 2), la proposition amendée de manière à exclure les genres *Miltonia*, *Odontoglossum* et *Oncidium* (hybrides interspécifiques au sein du genre et hybrides intergénériques) est acceptée.

La délégation du Brésil note qu'elle a voté pour mais qu'elle souhaite verser au compte rendu qu'elle appuie d'autres Parties de la région et partage leur grande inquiétude concernant les mesures prises. Elle considère que la proposition n'est pas applicable en pratique.

Les deux propositions mentionnées ci-dessus ayant été acceptées, la proposition CoP13 Prop. 42 est retirée par la Présidente du Comité pour les plantes.

Le document CoP13 Com. I. 11, relatif à la proposition CoP13 Prop. 49 d'inscription d'*Aquilaria* spp. et de *Gyrinops* spp. à l'Annexe II, est présenté par le Président du groupe de travail constitué pour examiner la proposition (Etats-Unis d'Amérique). Il note qu'il a été décidé de recommander

l'organisation d'un atelier de renforcement des capacités. Le Secrétariat propose d'ajouter qui sera organisé avant la 14<sup>e</sup> session de la Conférence des Parties à la fin du paragraphe a), en réponse à une question de la délégation du Qatar concernant la date de l'atelier en question. Le document est accepté avec ces amendements.

La séance est levée à 21 heures.

Point 60 de l'ordre du jour – Résultat du vote sur le document CoP13 Doc. 60 Addendum 2.

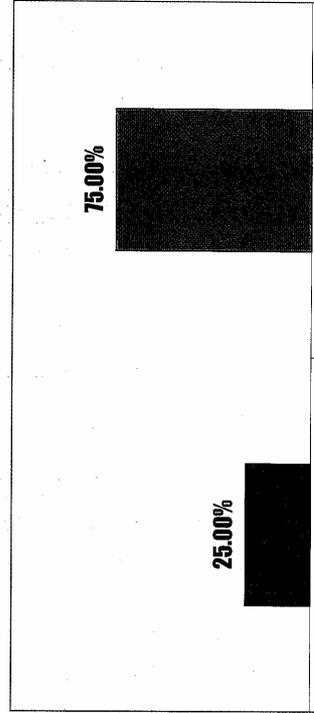
COP 13 12.10.2004		Delegate Details List		Delegate Details List	
11. Vote #8	1494/1494	ID Name	Card/Unit	Selection	In Database
101	00101	Afghanistan	00101	Not Voted	Y
102	00102	Albania	00102	Y	Y
103	00103	Algeria	00103	Not Voted	Y
104	00104	Antigua and Barbuda	00104	Y	Y
105	00105	Argentina	00105	Not Voted	Y
106	00106	Australia	00106	Y	Y
107	00107	Austria	00107	Y	Y
108	00108	Azerbaijan	00108	Not Voted	Y
109	00109	Bahamas	00109	N	Y
110	00110	Bangladesh	00110	Y	Y
111	00111	Barbados	00111	A	Y
112	00112	Belarus	00112	Not Voted	Y
113	00113	Belgium	00113	Y	Y
114	00114	Belize	00114	N	Y
115	00115	Benin	00115	Y	Y
116	00116	Bhutan	00116	Y	Y
117	00117	Bolivia	00117	N	Y
118	00118	Botswana	00118	Not Voted	Y
119	00119	Brazil	00119	N	Y
120	00120	Brunei Darussalam	00120	Y	Y
121	00121	Bulgaria	00121	Y	Y
122	00122	Burkina Faso	00122	Not Voted	Y
123	00123	Burundi	00123	Not Voted	Y
124	00124	Cambodia	00124	Y	Y
125	00125	Cameroon	00125	Y	Y
126	00126	Canada	00126	N	Y
127	00127	Central African Republic	00127	Not Voted	Y
128	00128	Chad	00128	Not Voted	Y
129	00129	Chile	00129	N	Y
130	00130	China	00130	Y	Y
131	00131	Colombia	00131	N	Y
132	00132	Comoros	00132	Y	Y
133	00133	Congo	00133	Not Voted	Y
134	00134	Costa Rica	00134	Not Voted	Y
135	00135	Cote d'Ivoire	00135	Not Voted	Y
136	00136	Croatia	00136	Y	Y
137	00137	Cuba	00137	Not Voted	Y
138	00138	Cyprus	00138	Y	Y
139	00139	Czech Republic	00139	Y	Y
140	00140	Democratic Republic of the Congo	00140	Not Voted	Y
141	00141	Denmark	00141	Y	Y
142	00142	Djibouti	00142	Not Voted	Y
143	00143	Dominica	00143	Y	Y
144	00144	Dominican Republic	00144	N	Y
145	00145	Ecuador	00145	N	Y
146	00146	Egypt	00146	Not Voted	Y
147	00147	El Salvador	00147	Not Voted	Y
148	00148	Equatorial Guinea	00148	Not Voted	Y
149	00149	Eritrea	00149	Y	Y
150	00150	Estonia	00150	Y	Y
151	00151	Ethiopia	00151	Y	Y
DIGIVOTE 2000 www.digivote.com 12/10/04 21:10:08 Page 1					
COP 13 12.10.2004 Delegate Details List					
152 Fiji Y Y					
153 Finland Y Y					
154 France Y Y					
155 Gabon Not Voted					
156 Gambia Not Voted					
158 Germany Y Y					
159 Ghana A Y					
161 Grenada Not Voted					
162 Guatemala N Y					
164 Guinea - Bissau Not Voted					
165 Guyana Y Y					
166 Honduras Not Voted					
167 Hungary Y Y					
168 Iceland A Y					
169 India N Y					
170 Indonesia Y Y					
171 Iran (Islamic Republic of) Not Voted					
172 Ireland Y Y					
173 Israel N Y					
174 Italy Y Y					
175 Jamaica A Y					
176 Japan Y Y					
177 Jordan Y Y					
178 Kazakhstan Not Voted					
179 Kenya Y Y					
180 Kuwait A Y					
181 Lao Peoples Democratic Republic Not Voted					
182 Latvia Y Y					
183 Lesotho Not Voted					
184 Liberia Not Voted					
185 Libyan Arab Jamahiriya Not Voted					
186 Lichtenstein Y Y					
187 Lithuania Y Y					
188 Luxembourg Y Y					
190 Madagascar Y Y					
191 Malawi Not Voted					
192 Malaysia Y Y					
193 Mali Y Y					
194 Malta Y Y					
195 Mauritania Y Y					
196 Mauritius Not Voted					
197 Mexico N Y					
198 Monaco N Y					
199 Mongolia Not Voted					
200 Morocco Not Voted					
201 Mozambique Y Y					
202 Myanmar Y Y					
203 Namibia Y Y					
204 Nepal Not Voted					
205 Netherlands Y Y					
206 New Zealand Y Y					
207 Nicaragua Not Voted					
208 Niger Not Voted					
DIGIVOTE 2000 www.digivote.com 12/10/04 21:10:08 Page 2					

ID Name	Card/Unit	Selection	In Database
209 Nigeria	00209	A	Y
210 Norway	00210	Y	Y
212 Palau	00212	Y	Y
213 Panama	00213	Y	Y
214 Papua New Guinea	00214	Not Voted	Y
215 Paraguay	00215	A	Y
216 Peru	00216	Not Voted	Y
217 Philippines	00217	Not Voted	Y
218 Poland	00218	Not Voted	Y
219 Portugal	00219	Not Voted	Y
220 Qatar	00220	Y	Y
221 Republic of Korea	00221	N	Y
222 Republic of Moldova	00222	N	Y
223 Romania	00223	Not Voted	Y
224 Russian Federation	00224	Y	Y
225 Rwanda	00225	Not Voted	Y
226 Saint Kitts and Nevis	00226	Not Voted	Y
227 Saint Lucia	00227	Not Voted	Y
229 Sao Tome and Principe	00229	Not Voted	Y
230 Saudi Arabia	00230	Not Voted	Y
231 Senegal	00231	Not Voted	Y
232 Serbia and Montenegro	00232	Not Voted	Y
233 Seychelles	00233	Not Voted	Y
234 Sierra Leone	00234	Not Voted	Y
235 Singapore	00235	Y	Y
236 Slovakia	00236	Y	Y
237 Slovenia	00237	Y	Y
238 Somalia	00238	Not Voted	Y
239 South Africa	00239	Y	Y
240 Spain	00240	Y	Y
241 Sri Lanka	00241	Not Voted	Y
242 Sudan	00242	Not Voted	Y
243 Suriname	00243	Not Voted	Y
244 Swaziland	00244	A	Y
245 Sweden	00245	Y	Y
246 Switzerland	00246	Y	Y
247 Syrian Arab Republic	00247	Not Voted	Y
248 Thailand	00248	Not Voted	Y
249 The Former Yugoslav Republic of Mac	00249	Y	Y
250 Togo	00250	Not Voted	Y
251 Trinidad and Tobago	00251	N	Y
252 Tunisia	00252	Y	Y
254 Uganda	00254	A	Y
255 Ukraine	00255	Not Voted	Y
256 United Arab Emirates	00256	Y	Y
257 United Kingdom of Great Britain and Ireland	00257	Y	Y
258 United Republic of Tanzania	00258	N	Y
259 United States of America	00259	N	Y
260 Uruguay	00260	N	Y
261 Uzbekistan	00261	Not Voted	Y
262 Vanuatu	00262	A	Y
263 Venezuela	00263	Not Voted	Y
264 Viet Nam	00264	Y	Y

ID Name	Card/Unit	Selection	In Database
265 Yemen	00265	Not Voted	Y
266 Zambia	00266	Not Voted	Y
267 Zimbabwe	00267	A	Y
163 Guinea	00295	Not Voted	Y
253 Turkey	00296	Not Voted	Y
157 Georgia	00297	Y	Y
160 Greece	00298	Y	Y
228 Saint Vincent and The Grenadine	00299	Not Voted	Y
211 Pakistan	00300	Not Voted	Y

## Vote #8 12/Oct/2004

<b>NO</b>	<b>Yes</b>	<b>Abstain</b>
20	60	11
<b>25.00%</b>	<b>75.00%</b>	



Point 60 de l'ordre du jour – Résultat du vote sur le document CoP13 Doc. 60 Prop. 41, amendé.

COP 13 12.10.2004		Delegate Details List		Delegate Details List			
ID Name	Card/Unit	Selection	In Database	ID Name	Card/Unit	Selection	In Database
152 Fiji	00152	Y	Y	101 Afghanistan	00101	Not Voted	Y
153 Finland	00153	A	Y	102 Albania	00102	Not Voted	Y
154 France	00154	A	Y	103 Algeria	00103	Not Voted	Y
155 Gabon	00155	Not Voted	Y	104 Antigua and Barbuda	00104	Y	Y
156 Gambia	00156	Not Voted	Y	105 Argentina	00105	Y	Y
158 Germany	00158	A	Y	106 Australia	00106	N	Y
159 Ghana	00159	Y	Y	107 Austria	00107	A	Y
161 Grenada	00161	Not Voted	Y	108 Azerbaijan	00108	Not Voted	Y
162 Guatemala	00162	N	Y	109 Bahamas	00109	N	Y
164 Guinea - Bissau	00164	Not Voted	Y	110 Bangladesh	00110	Not Voted	Y
165 Guyana	00165	Y	Y	111 Barbados	00111	A	Y
166 Honduras	00166	Not Voted	Y	112 Belarus	00112	Not Voted	Y
167 Hungary	00167	A	Y	113 Belgium	00113	N	Y
168 Iceland	00168	Y	Y	114 Belize	00114	A	Y
169 India	00169	Y	Y	115 Benin	00115	N	Y
170 Indonesia	00170	Y	Y	116 Bhutan	00116	Y	Y
171 Iran (Islamic Republic of)	00171	Not Voted	Y	117 Bolivia	00117	A	Y
172 Ireland	00172	A	Y	118 Botswana	00118	Not Voted	Y
173 Israel	00173	N	Y	119 Brazil	00119	Y	Y
174 Italy	00174	A	Y	120 Brunei Darussalam	00120	Y	Y
175 Jamaica	00175	A	Y	121 Bulgaria	00121	Y	Y
176 Japan	00176	A	Y	122 Burkina Faso	00122	Not Voted	Y
177 Jordan	00177	A	Y	123 Burundi	00123	Not Voted	Y
178 Kazakhstan	00178	Not Voted	Y	124 Cambodia	00124	A	Y
179 Kenya	00179	Y	Y	125 Cameroon	00125	Y	Y
180 Kuwait	00180	A	Y	126 Canada	00126	Y	Y
181 Lao Peoples Democratic Republic	00181	Not Voted	Y	127 Central African Republic	00127	Not Voted	Y
182 Latvia	00182	A	Y	128 Chad	00128	Not Voted	Y
183 Lesotho	00183	Not Voted	Y	129 Chile	00129	Y	Y
184 Liberia	00184	Not Voted	Y	130 China	00130	N	Y
185 Libyan Arab Jamahiriya	00185	Not Voted	Y	131 Colombia	00131	Y	Y
186 Lichtenstein	00186	Y	Y	132 Comoros	00132	Not Voted	Y
187 Lithuania	00187	Not Voted	Y	133 Congo	00133	Not Voted	Y
188 Luxembourg	00188	A	Y	134 Costa Rica	00134	Not Voted	Y
190 Madagascar	00190	Not Voted	Y	135 Cote d'Ivoire	00135	Not Voted	Y
191 Malawi	00191	Y	Y	136 Croatia	00136	A	Y
192 Malaysia	00192	Not Voted	Y	137 Cuba	00137	Not Voted	Y
193 Mali	00193	Not Voted	Y	138 Cyprus	00138	A	Y
194 Malta	00194	A	Y	139 Czech Republic	00139	A	Y
195 Mauritania	00195	Not Voted	Y	140 Democratic Republic of the Congo	00140	Not Voted	Y
196 Mauritius	00196	Not Voted	Y	141 Denmark	00141	A	Y
197 Mexico	00197	N	Y	142 Djibouti	00142	Not Voted	Y
198 Monaco	00198	Not Voted	Y	143 Dominica	00143	Y	Y
199 Mongolia	00199	Not Voted	Y	144 Dominican Republic	00144	Y	Y
200 Morocco	00200	Not Voted	Y	145 Ecuador	00145	Not Voted	Y
201 Mozambique	00201	A	Y	146 Egypt	00146	Not Voted	Y
202 Myanmar	00202	Not Voted	Y	147 El Salvador	00147	Not Voted	Y
203 Namibia	00203	Y	Y	148 Equatorial Guinea	00148	Not Voted	Y
204 Nepal	00204	Not Voted	Y	149 Eritrea	00149	A	Y
205 Netherlands	00205	A	Y	150 Estonia	00150	A	Y
206 New Zealand	00206	N	Y	151 Ethiopia	00151	A	Y
207 Nicaragua	00207	Not Voted	Y				
208 Niger	00208	Not Voted	Y				

COP 13 12.10.2004

Delegate Details List

ID Name	Card/Unit	Selection	In Database
209 Nigeria	00209	A	Y
210 Norway	00210	Y	Y
212 Palau	00212	N	Y
213 Panama	00213	Not Voted	Y
214 Papua New Guinea	00214	N	Y
215 Paraguay	00215	A	Y
216 Peru	00216	Not Voted	Y
217 Philippines	00217	Y	Y
218 Poland	00218	A	Y
219 Portugal	00219	A	Y
220 Qatar	00220	N	Y
221 Republic of Korea	00221	N	Y
222 Republic of Moldova	00222	Not Voted	Y
223 Romania	00223	A	Y
224 Russian Federation	00224	Not Voted	Y
225 Rwanda	00225	Not Voted	Y
226 Saint Kitts and Nevis	00226	Not Voted	Y
227 Saint Lucia	00227	Not Voted	Y
229 Sao Tome and Principe	00229	Not Voted	Y
230 Saudi Arabia	00230	Not Voted	Y
231 Senegal	00231	Not Voted	Y
232 Serbia and Montenegro	00232	A	Y
233 Seychelles	00233	Not Voted	Y
234 Sierra Leone	00234	Not Voted	Y
235 Singapore	00235	Y	Y
236 Slovakia	00236	A	Y
237 Slovenia	00237	A	Y
238 Somalia	00238	Not Voted	Y
239 South Africa	00239	N	Y
240 Spain	00240	A	Y
242 Sudan	00242	Not Voted	Y
243 Suriname	00243	Not Voted	Y
244 Swaziland	00244	A	Y
245 Sweden	00245	A	Y
246 Switzerland	00246	Y	Y
247 Syrian Arab Republic	00247	Y	Y
248 Thailand	00248	Y	Y
249 The Former Yugoslav Republic of Mac	00249	Not Voted	Y
250 Togo	00250	Not Voted	Y
251 Trinidad and Tobago	00251	N	Y
252 Tunisia	00252	Y	Y
254 Uganda	00254	A	Y
256 Ukraine	00255	Not Voted	Y
256 United Arab Emirates	00256	Y	Y
257 United Kingdom of Great Britain and Ireland	00257	A	Y
258 United Kingdom of Great Britain and Ireland	00258	Y	Y
259 United Republic of Tanzania	00259	Y	Y
259 United States of America	00260	N	Y
260 Uruguay	00260	Not Voted	Y
261 Uzbekistan	00261	Not Voted	Y
262 Vanuatu	00262	N	Y
263 Venezuela	00263	Not Voted	Y
264 Viet Nam	00264	A	Y

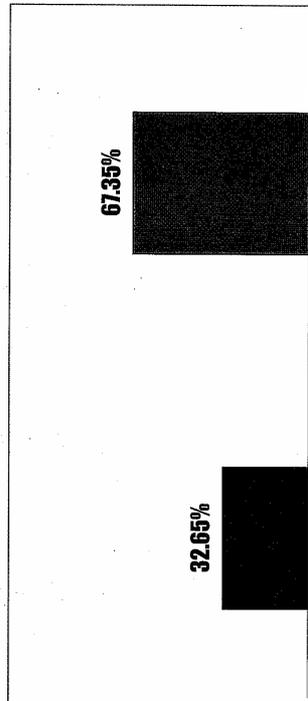
COP 13 12.10.2004

Delegate Details List

ID Name	Card/Unit	Selection	In Database
265 Yemen	00265	A	Y
266 Zambia	00266	Not Voted	Y
267 Zimbabwe	00267	A	Y
163 Guinea	00295	Not Voted	Y
253 Turkey	00296	Not Voted	Y
157 Georgia	00297	A	Y
160 Greece	00298	A	Y
228 Saint Vincent and The Grenadine	00299	Not Voted	Y
211 Pakistan	00300	Not Voted	Y

## Vote #9 12/Oct/2004

<b>No</b>	<b>Yes</b>	<b>Abstain</b>
16	33	45
32.65%	67.35%	



**No** **Yes**